

PERSEPOLIS

MARJANE SATRAPI



SARAJEVO, 2020.



PERSEPOLIS MARJANE SATRAPI

EDICIJA ATLANTIS - KNJIGA I • UREDNIK: ALMIR ŠEHALIĆ • PRIJEVOD: SLOBODANKA BOBA LIZDEK • KOREKTURA: AMELA ŠEHALIĆ

PRIPREMA ZA ŠTAMPU: NIHAD ŠEHALIĆ I ALMIR ŠEHALIĆ • ŠTAMPARIJA: DOBRA KNJIGA - SARAJEVO

IZDAVAČ: AGARTHI COMICS • WWW.AGARTHICOMICS.BA • WWW.STRIPOVI.BA

ŠTAMPANO U BOSNI I HERCEGOVINI

©2017, Marjane Satrapi & L'Association. All rights reserved. Published by arrangement with *L'Association*



Co-funded by the
Creative Europe Programme
of the European Union

The European Commission support for the production of this publication does not constitute an endorsement of the contents which reflects the views only of the authors, and the Commission cannot be held responsible for any use which may be made of the information contained therein.

1



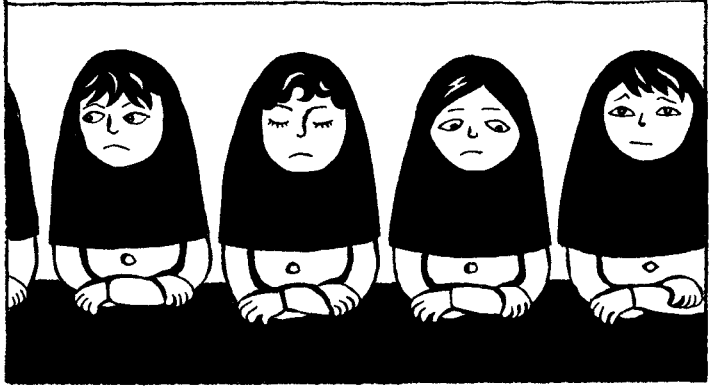


MARAMA

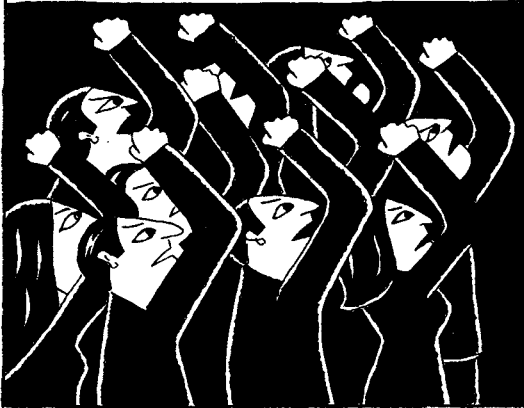
OVO SAM JA KAD MI JE BILLO 10 GODINA. BILO JETO 1980. GODINE.



A, OVO JE FOTOGRAFIJA IZ RAZREDA. JA SJEDIM SKROZ LIJEVO, TAKO DA ME NE VIDITE. S LIJEVA NA DESNO: GOLNAZ, MASHID, NARINE, MINNA.



GODINE 1979. DESILA SE REVOLUCIJA. POSLIJESU JE PROZVALI „ISLAMSKA REVOLUCIJA“.



POTOM JE DOŠLA 1980. TEGODINE JE NOŠENJE MARAME U ŠKOLI POSTALO OBAVEZNO.



NAMA SE NIJE BAŠ DOPADALO NOSITI MARAMU, POGOTOVO, JERNISMO ZNALEZ BOG ČEGA JENOSIMO.



A, POGOTOVOŠTOSMOGODINUDANARANJE 1979.
ISLI U FRANCUSKU SEKULARNU ŠKOLU,

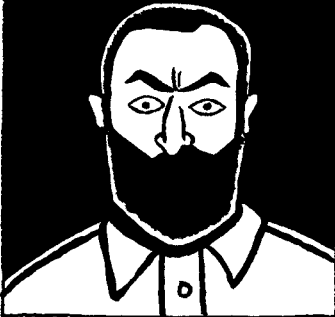


I BILISMO SVI ZAJEDNO - DJEVOJČICE I DJEČACI.



A, ONDA, IZ NENADA 1980...

SVEDVOJEZIČNEŠKOLE
SEMORAJU ZATVORITI.



ONE SU SIMBOLI SVJET-
SKOG KAPITALIZMA.



BRAVO!

AKVAMUDROS

DEKADENCIJE*



*TO JA NAZIVAM:
"KULTURNOM REVOLUCIJOM"

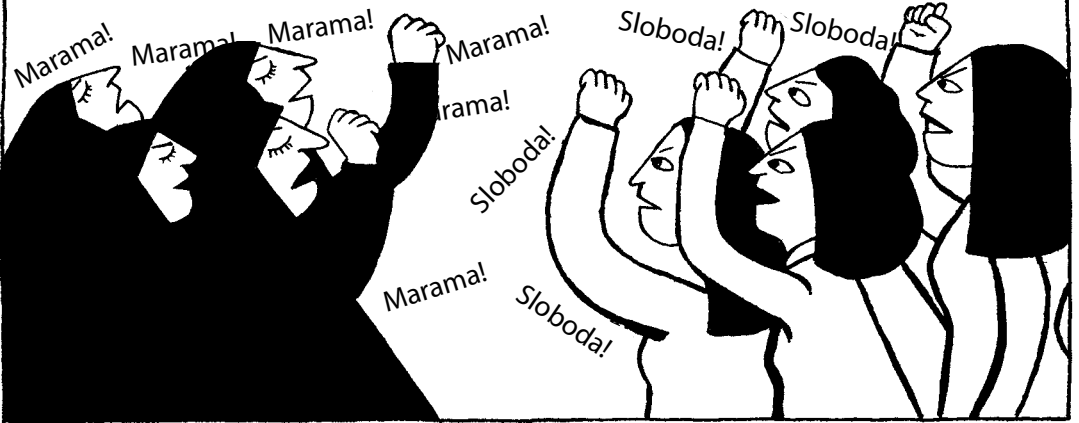
POKRILI SU NAS I ODVOJILI OD NAŠIH DRUGARA.



ITO JETO!



POSVUDA NA ULICAMA SU BILI PROTESTI ZA I PROTIV NOŠENJA MARAME.



NAJEDNOJODMANIFESTACIJAMOJUMAJKUJE
SNIMIO NJEMAČKI NOVINAR.



BILASAMVRLOPONOSNANANJU.FOTOGRAFIJA
JE OBJAVLJENA U CIJELOJ EVROPI.



ČAKIUJEDNOMČASOPISUKOD
NAS.MAMUJEBILOJAKOSTRAH.



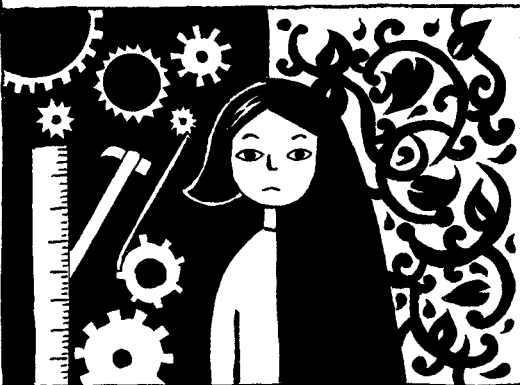
OFARBALA SE.



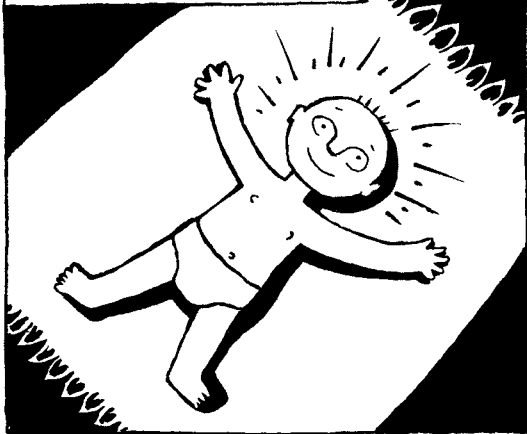
DUGOJENOSILATAMINENAOČALE.



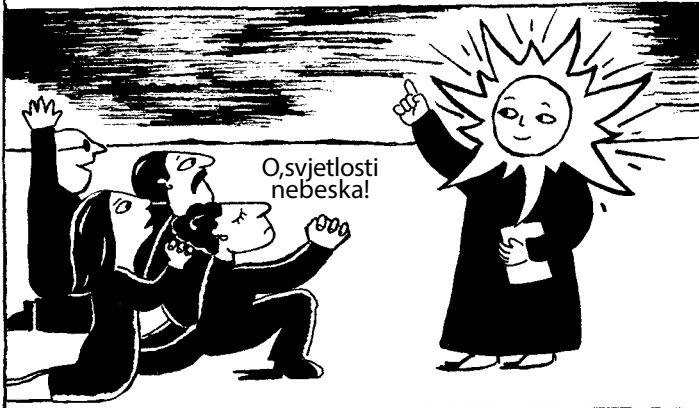
NISAM PREVIŠE ZNALA ŠTA DAMISLIM OMARAMI. BILA SAM VELIKAVJERNICA, ALI, U MOJOJ PORODICI, SVI SKUPA SMO BILIVRLO MODERNI I NAPREDNI!



ROĐENA SAM POBOŽNA.



VEĆ KAD MI JE BILAO ŠEST GODINA, BILA SAM SIGURNA DA SAM JEDNA OD POSLJEDNIH PROROKA. BILO JE TO PARGODINA PRIJEREVOLUCIJE.



PRIJEMENE BILOI HJENEKOLIKO.



JA SAM POSLJEDNI PROROK. ŽENA?

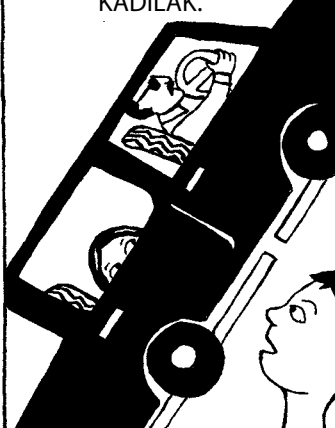


HTJELA SAM BITI PROROK...

JER NAŠA KUCNA POMOĆNICA NIJE JELA S NAMA ZA STOLOM,



JER JE MOJ OTAC VOZIO KADILAK.



A, POSEBNO JER SU MOJUBAKU STALNO BOLJELA KOLJENA.

DOĐIO VAMO, MARJ! POMOZI MAU STANEV!

NE BRINI. USKORO TENEĆE VIŠE BOLJETI!



KAO I SVI MOJI PRETHODNICI,
IMALASAM SVOJU SVETUKNJIGU.



PRVA TRI PRAVILA SU POTEKLA OD ZARATUSTRE. ON JE BIO PRVI
PROROK U MOJOJ ZEMLJI PRIJE ARAPSKE INVAZIJE.



ŽELJELASAM DA SLAVIMO I ZOROASTRIČKE
PRAZNIKE, POPUT PRAZNIKA VATRE,



NAKON KOJE DOLAZI NORUZ PERSUSKANOVAGODINA
KOJA SE SLAVI 21. MARTA, NA PRVI DAN PROLJEĆA.



SA MOJEMOJ ABAKAZNALAZAMOJU KNJIGU.



SVAKENOĆ VODILA SAM DUGERA ZGOVORE S BOGOM.

BOŽE, DAJ MI JOS MALOVREMENA. NISAM JOS SPREMNA.



ALI, NARAVNO DA JEŠI, SVJETLOŠTI NEBESKA I JASAM TE BEI ZABRAO, ITI SIMO J POSLJEDNJI I NAJBOLJI ZBOR.



OSIM MOJE BAKE, JEDINOSAM JA JOS VJEROVALA U SEBE.

ŠTA ĆEŠ BITI KAD PORASTEŠ?



vion
A-a

JA ĆU BITI PROROK.



HA HA HA HA

ONA JE LUDA



POZVALI SU MOJE RODITELJE NA RAZGOVOR.

VAŠE DJETE JE POREMEĆENO. ŽELI BITI PROROK!



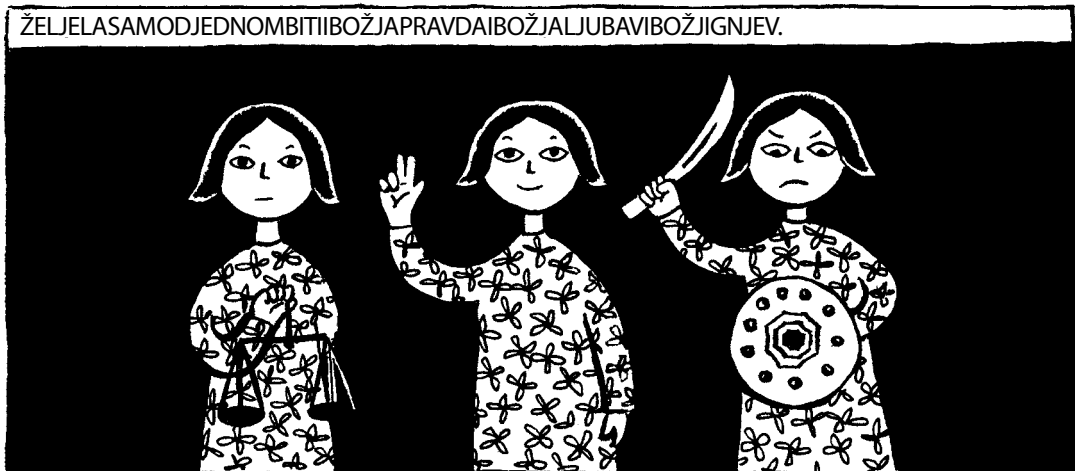
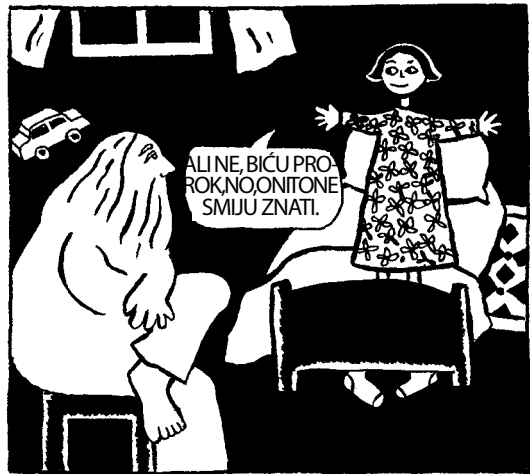
ŠTA ONDA?

ZAR VASTO NE BRINE?



NE! UOPŠTE!





BICIKL

MOJA VJERA NIJE BILA NEPOKOLEBLJIVA.



UGODINIREVOLUCIJE, 1979, TREBALO JED JELOVATI. NE KOVRIJEME SAM OSTAVILA PO STRANI SVOJU PROROCKU SUDBINU.

DANASSEZOVEM CHEGUEVARA.

JA ŠAM FIDEL.

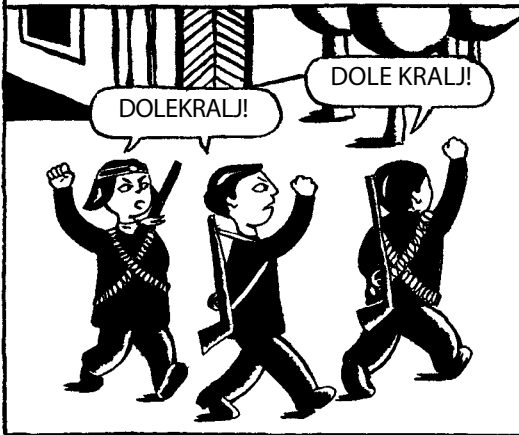
A, JA ŽELIM BITI TROCKY.



PROTESTESMOODRZAVALIUDVORISTUKUCE.

DOLE KRALJ!

DOLE KRALJ!

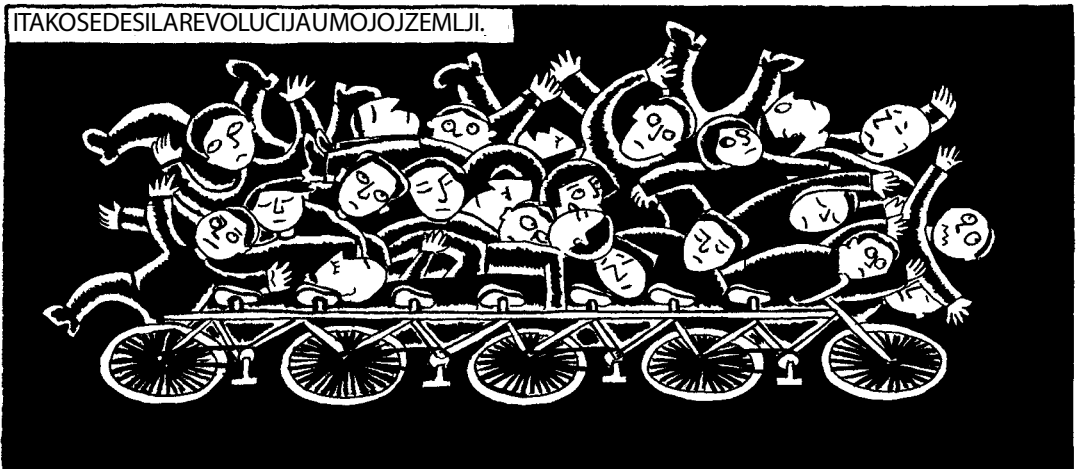


REVOLUCIJA JE POPUT BICIKLA. ČIM SETOČKOVI NE OKREĆU, BICIKL PADA.

DOBRO ZBORIS!



ITAKOSEDESILAREVOLUCIJA U MOJOJ ZEMLJI.



„REVOLUCIJA JE KONAČNO PROBUDILA NAROD IZ SNADUGOG 2500 GODINA.“



„2500 GODINATIRANIJE I POTLAČENOSTI“; KAKO JE GOVORI OMOJOTAC.

PRVO NAŠI CAREVI



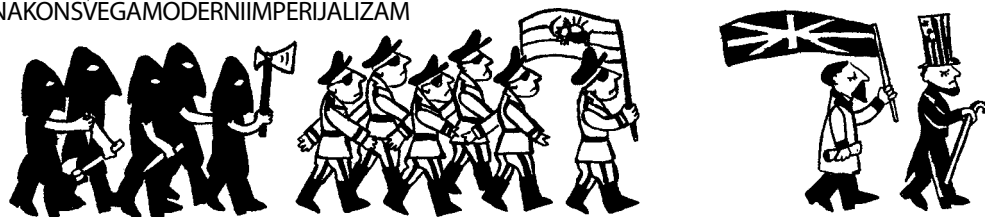
POTOMARAPSKAINVAZIJASAZAPADA

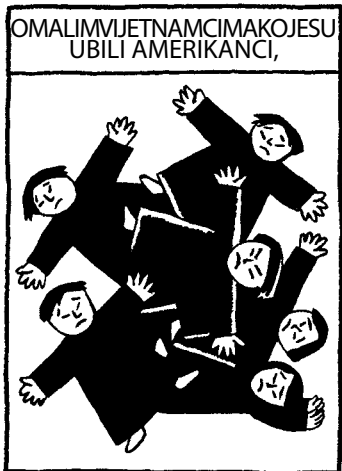


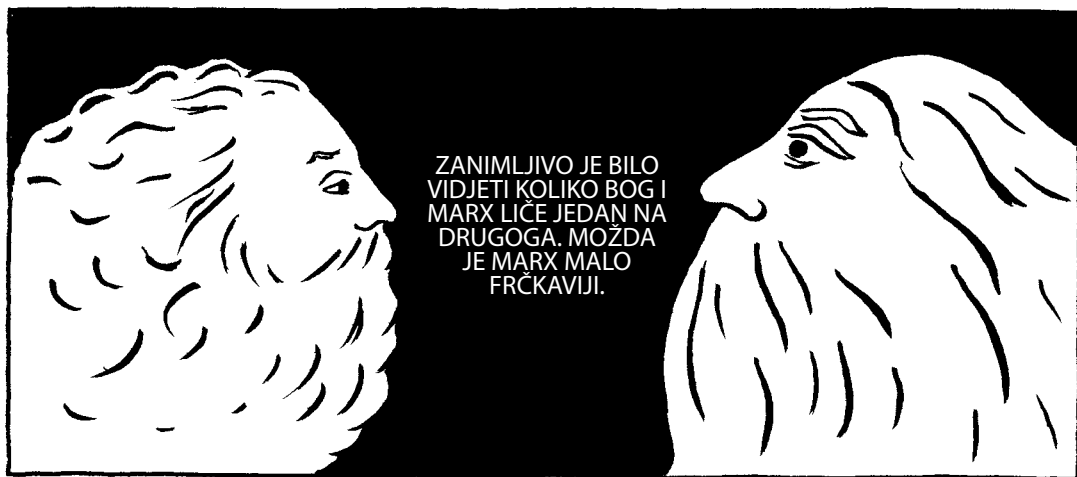
INAKONKOJEJESU LJEDILAMONGOLSKAINVAZIJASAISTOKA



INAKON SVEGAMODERNIIMPERIJALIZAM







UPRKO SVEMU, BOG MI JENAVRAĆAO U POSJETU SVREMENANAVRIJEME.

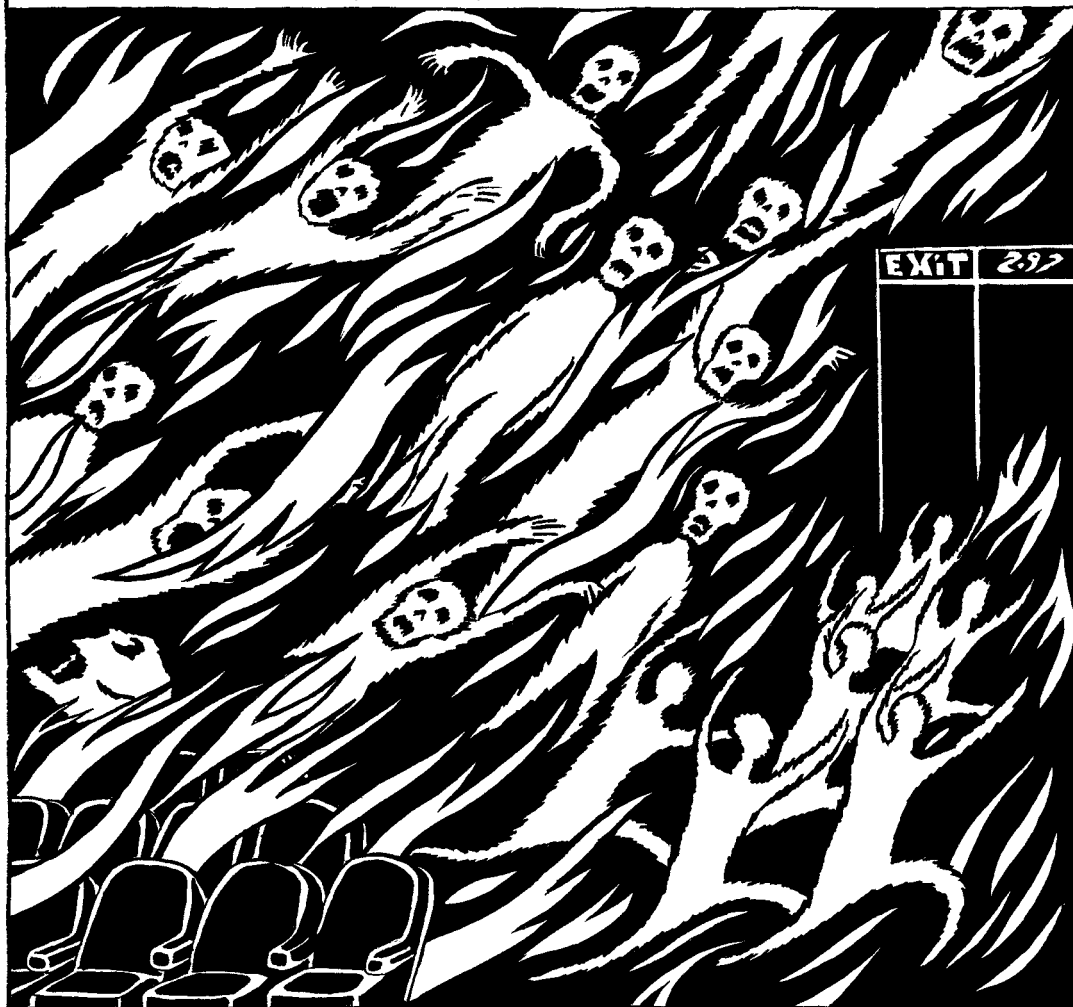




VATROGASCISU STIGLITEK ČETIRDESET MINUTA KASNIJE.



BBC JE OBJAVIO DA JE BILo 400 MRTVIH. ŠAHOVREŽIM JE IZJAVIO DA SU VJERSKI FANATICI POČINILI OVAJ MASAKR, MEĐUTIM, NAROD ZNA DA JE ZA TO KRIV SAH!







ĆELIJA PUNA VODE

MOJI RODITELJ I SUIŠLINAPROTESTESVAKIDAN.

DOLE KRALJ!



SITUACIJA JE IZMAKLA KONTROLI. VOJSKA JE PUCALA NA NJIH.



AONI SU VOJSKU GAĐALI KAMENJEM.



NAVEČER, NAKONTOLIKOG MARŠIRANJA I BACANJA KAMENJA, BOLJELO IH JE CIJELO TIJELO, ČAK I GLAVA.





ISTINA JE DA JE PRIJE 50 GODINA, ŠAHOVOTACKOJI JE BIO VOJNIK, ORGANIZOVAO DRŽAVNI UDAR S NAMJEROM DA SRUŠI CARA I USPOSTAVI REPUBLIKU.



TREBANAPOMENUTIDAJETOBILOU DOBAŠTVARANJAREPUBLIKAUREGIONU.UOSTALOM,
SVAKO IH JE ZAMIŠLJAO NA SVOJ NAČIN.

GANDHI U INDIJI



HINDUSI I
MUSLIMANI
MORAJU SKLOPITI
MIR NE BI LI
SVRGNULI
ENGLJEZE.

ATATURK U TURSKOJ



MI, TURCI
SMO SEKULARNI
ZAPADNJACI. MOJE
ZELENE OČI SU
DOKAZ ZA TO.

ZATO JE IŠAHOVOTAC ŽELIO
SLIJEDITI NJIHOV PRIMJER.



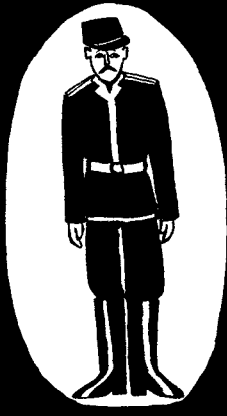
ALI, ON NIJE BIO NI
OBRAZOVANKA OGANDHI,
KOJI JE BIO ADVOKAT,



NI TI JE BIO
NARODNI VOĐA
POPUT ATATURKA
KOJI JE BIO GENERAL.



ON JE BIONEPISMENIO FICIRČIĆ.



BLAGODET ZA ENGLJEZE KOJI SU BILIVRLO U TJECAJNI I KOJI SU VRLO
BRZO DOBILI VJETAR U LEĐA ZA SVOJE PROJEKTE.



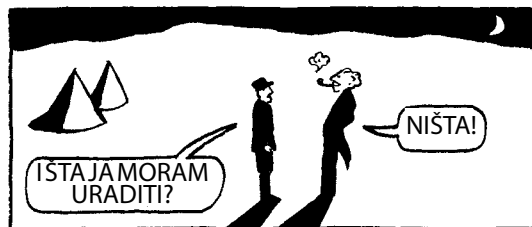
EM LJA JE BOGATA

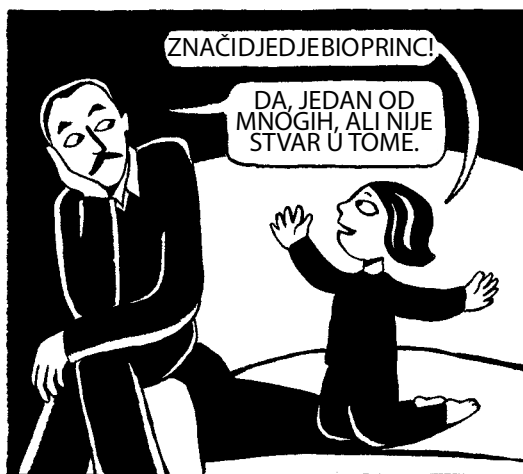
NO, BOLJE VICSU
BLIZU.

KAKO SE ONO ZOVE
TAJ VOJNIK?

REZAMI MORAMO
OTICI DA GA
UPOZNA MO!

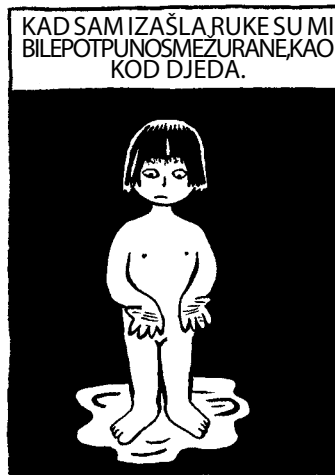
TO BRZO! PERSIJA
LEZI NA NAFTI!

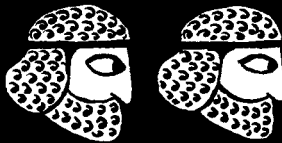












PERSEPOLIS

JEDNOGDANAPOPOVRATKUIZŠKOLE.



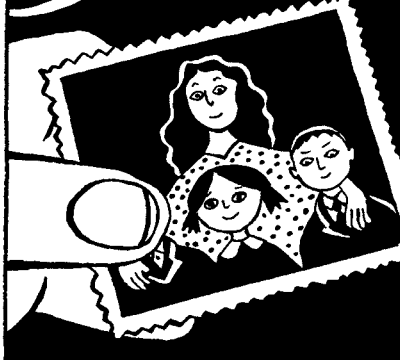
E, DA, TOLIKO SIROMAŠNI DA NISMO HLJEBI MALI. I BILO ME JAKO SRAMPASAM SE PRETVARALA DA KUHAM DA KOMŠIJE NIŠTA NE PRIMJETE....



POČELA SAM ŠITI DA
PREŽIVIMO I OD OSTA-
TAKAMATERIJALASMSILA
ODJECUZACITAVUPORODICU.



OGLEDAJ, KAKO SMOSVILJEP
BUČENINA OVOJ FOTOGRAFI!



ZAŠTO NEMA DJEDA
TU? BIO JE U ZATVORU?

DA! SAHO VOTAC JE BIO
VRLO TVRD, ALI NJEGOV
SIN DESET PUTA GORI...



JOŠ
GORI!



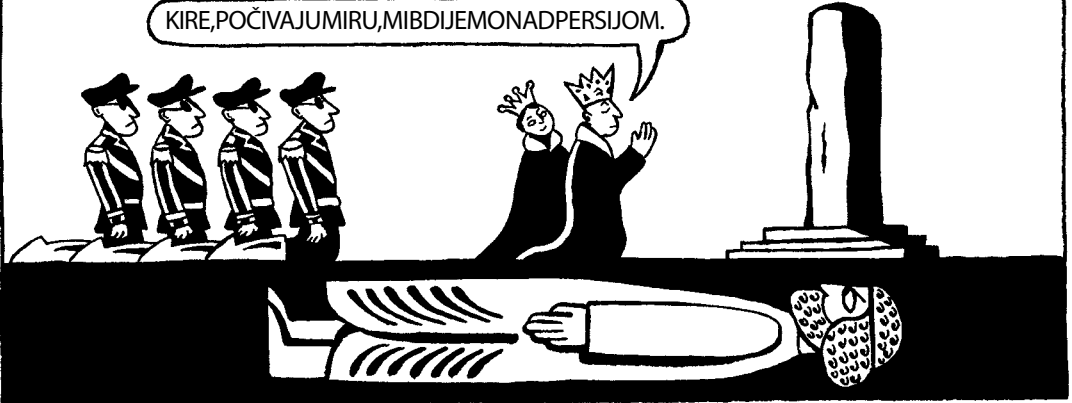
ZNAŠ, DIJETEMOJE, DINASTIJE SE SMJENJUJU OD KAD JE SVIJETA I
VIJEKA, ALI KRALJEVI SU UVIJEK ODRŽAVALI SVOJA OBEĆANJA.
SAH NIJE ODRŽAO NITI JEDNO; SJECAM SE DANA KAD JE
KRUNISAN, TAD JE REKAO:

JA SAM SVJETLOST ARIJEVACA.
OD OVE ZEMLJE NAPRAVIĆU
NAJMODERNIJU ZEMLJU SVIH VREMENA.
NAŠ NAROD ĆE POVRATITI
SVOJ SJAJ.



OTIŠAO JE ČAK NAGROBKIRAVELIKOG, VLADARA ANTIČKOG SVIJETA.

KIRE, POČIVAJ MIRU, MIBDIJEMONAD PERSIJOM.



SAVNOVACKOJI PRIPADA ZEMLJIJE SPISKANASULU DE PROSLAVE 2.500 GODINA APOSTOJANJADINASTIJE I DRUGETRICE... SVESAMO DA ZADIVIDRZAVNE POGLAVARE, JER NARODNIJEMARIO ZATO.



TAKO SAM SRETNA ZBOG DIZANJAREVOLUCIJE, JERSAH...

GLADNASAM!



KUPILA SAM TI KNJIGE, VIDJEČES ZBOG ČEGA SU SE LJUDI POBUNILI.

NEĆE DA MI PRIČA O DJEDU!

